

# NEWS

2012  
N35

BOLETÍN  
AMBIENTAL

BOLETÍN INFORMATIVO VALENCIAPORT  
Valencia, marzo 2012



OCEANSNELL  
CONSULTORIA AMBIENTAL MARINA

## EDITORIAL

### Comprometidos con la calidad de las aguas

Entre los compromisos ambientales adquiridos por la Autoridad Portuaria de Valencia (APV) se encuentra la mejora de la calidad de sus aguas. Por ello, actualmente se está llevando a cabo el proyecto "Seguimiento y control de la calidad de las aguas de los puertos de Valencia, Sagunto y Gandía", una iniciativa que da continuidad a más de una década realizando controles de calidad de las aguas por parte de la APV.

Este seguimiento y control tiene como objetivo final evaluar el potencial ecológico y estado químico de las masas de agua intraportuarias. Para la evaluación del potencial ecológico se están midiendo in situ en la columna de agua de los puertos de Valencia, Sagunto y Gandía la temperatura, salinidad, oxígeno disuelto, turbidez, hidrocarburos totales y clorofila a. También se toman muestras de agua para el análisis en laboratorio de nutrientes, contaminación fecal y fitoplancton marino. Este control de la calidad del agua se complementa con análisis de carbono orgánico total, nutrientes, materia orgánica, granulometría y fauna bentónica de invertebrados en sedimentos. En cuanto al control y evaluación del estado químico de las masas de agua intraportuarias se están realizando análisis de sustancias prioritarias y otros contaminantes tanto en columna de agua como en sedimentos. Tras cada campaña de muestreo se emite el correspondiente informe técnico donde se recogen los resultados obtenidos y se realizan evaluaciones de los mismos con el objetivo de verificar periódicamente el cumplimiento de los objetivos establecidos.

El proyecto, además de controlar periódicamente la calidad de las aguas, tiene como objetivo dar cumplimiento a lo establecido en la Directiva Marco del Agua (2000/60/CE). La Directiva establece que los estados miembros deberán proteger y mejorar las masas de agua muy modificadas con el objeto de alcanzar un buen potencial ecológico y un buen estado químico, a más tardar 15 años después de su entrada en vigor, es decir, en el año 2015. Para la ejecución del proyecto se han tenido en cuenta las directrices establecidas en la Instrucción de Planificación Hidrológica, Orden ARM/2656/2008 de 10 de septiembre, donde se establecen los criterios para alcanzar este objetivo, así como lo establecido en el Real Decreto 60/2011, de 21 de enero, sobre las normas de calidad ambiental en el ámbito de la política de aguas.

Carolina Assadi García  
OCEANSNELL – Consultoría Ambiental Marina

## EDITORIAL

### Committed to water quality

Among the environmental commitments acquired by the Valencia Port Authority (VPA) is water quality. In order to fulfil this commitment, a project entitled "Monitoring and controlling water quality in the ports of Valencia, Sagunto and Gandía" is being carried out under an initiative giving continuity of more than a decade to water quality monitoring activities by the VPA.

The aim of this monitoring and control is to evaluate the ecological potential and chemical state of the intra-port water bodies. In order to evaluate ecological potential, in situ readings are taken of temperature, salinity, dissolved oxygen, turbidity, total hydrocarbons and chlorophyll a in the water columns of the ports of Valencia, Sagunto and Gandía. Water samples are also taken for laboratory analysis of nutrients, faecal pollution and marine phytoplankton. This monitoring is complemented by analysing total organic carbons, nutrients, organic material, granulometry and the benthonic fauna of invertebrates in sediment. In terms of the monitoring and chemical evaluation of the intra-port water bodies, analyses are being made of priority substances and other pollutants both in the water column and in sediment. Following each sampling campaign, the corresponding technical report of the results obtained is produced and an assessment made of the findings in order to periodically check that the established objectives are being fulfilled.

Apart from periodically monitoring water quality, the aim of the project is to fulfil the requirements of the Water Framework Directive (2000/60/CE). The Directive establishes that member states must protect and improve very modified water bodies in order to achieve good ecological potential and good chemical condition no later than 15 years after coming into force, that is by the year 2015. In order to carry out the project, the guidelines established in the following have been taken into account: National Hydrological Planning Instructions, Order ARM/2656/2008 of 10th September which establishes criteria for achieving the objective, and Royal Decree 60/2011, of 21st January, on rules of environmental quality with regard to water policy.

Carolina Assadi García.  
OCEANSNELL – Marine Environment Consultants

## COLABORACIONES

### La vigilancia y monitorización integral, un objetivo para la Autoridad Portuaria.

Dada la creciente sensibilización medioambiental existente en la sociedad, y dentro del marco del plan estratégico de la Autoridad Portuaria de Valencia, se establece el afianzar el modelo de desarrollo sostenible de las actividades que se realizan en los puertos que gestiona: Valencia, Sagunto y Gandía. En este sentido, y en línea con la certificación ISO 14001 y la verificación EMASII, la Autoridad Portuaria de Valencia se comprometió asimismo a analizar y evaluar sistemática y periódicamente las actividades, productos y servicios de la empresa que pueden interactuar con el medio ambiente estableciendo para ello unas redes de control ambiental, entre las que destacan las redes de Calidad del Aire, Calidad de las Aguas portuarias y Acústica, haciendo necesario el mantenimiento y auscultación de las redes anteriormente mencionadas para poder obtener índices de evaluación de normativa que ayuden a alcanzar los compromisos adquiridos, así como a la toma de decisiones en tiempo real. Adicionalmente, el aumento de la actividad económica en los últimos años, hace necesaria la identificación de posibles afecciones futuras de estos aspectos ambientales, al ser posible establecer relaciones causa-efecto en los mismos. Como consecuencia de lo anterior, surge la necesidad de llevar a cabo un control y plan de mantenimiento exhaustivo del equipamiento que componen las diferentes redes de control ambiental, así como el aseguramiento de la calidad de los datos obtenidos por los equipos de vigilancia. El mantenimiento se divide en preventivo teniendo por objeto la conservación del instrumental dentro de los márgenes operativos proporcionados por los fabricantes, prescriptivo definiéndose el mismo, en las operaciones de verificación y calibración de los sensores, y correctivo referido a la reparación de las averías que puedan suceder. Los sistemas de medición están compuestos por sensores muy variados, que se integran en una gestión unificada de los mismos, y generan datos recogidos por sistemas automáticos de captación de datos a través de una red de transmisión de tecnología cableada con radioenlace entre puertos. Dichos datos son tratados mediante software informáticos, permitiendo la exportación y gestión de los datos obtenidos. La finalidad de los trabajos, es la capacidad de la Autoridad Portuaria de Valencia, de disponer de datos fiables y veraces, para la correcta toma de decisiones en tiempo real dentro de sus diferentes ámbitos de actuación, ya sean operacionales o de vigilancia, así como en consonancia con las políticas Ambientales, obtener los datos y servir de contraste a niveles de referencia aceptados y normalizados, a fin de controlar la calidad de los vectores. Toda esta gestión se traduce en un cuadro de mando de indicadores medioambientales.

Jose Enrique Sánchez Guaita  
Dtor. Departamento Controles Ambientales  
Intercontrol Levante



## CONTRIBUTIONS

### Integrated surveillance and monitoring, a Port Authority objective

Given growing environmental awareness in society, a decision was made to reinforce the sustainable development model for operations, within the framework of the strategic plan of the Valencia Port Authority in the ports it manages: Valencia, Gandía and Sagunto. The Valencia Port Authority is committed to systematically and periodically analysing and assessing the operations, products and services of the company that can interact with the environment, an initiative which is in line with ISO 140001 certification and EMAS. This involved establishing environmental monitoring networks including networks to monitor air quality, water quality, and noise. This requires the maintenance and auscultation of the afore-mentioned networks in order to obtain standard evaluation indexes that will help fulfil the commitments acquired and allow decisions to be made in real time.

In addition, increased economic activity in recent years has made it necessary to identify the possible future effects of these environmental aspects, if possible by establishing their cause and effect relationships. As a consequence of the above, it became necessary to carry out an exhaustive monitoring and maintenance plan of the equipment that comprises the different environmental monitoring networks, as well as ensure the veracity of the data obtained from the surveillance equipment. The maintenance function is divided into preventative actions aimed at keeping instrumentation within the operational parameters provided by the manufactures, prescriptive actions which can be defined as operations to verify and calibrate sensors, and corrective actions in relation to rectifying any breakdowns that may occur. The measuring systems are made up of a wide variety of sensors integrated into a unified system. This system gathers data from automatic data collection systems via a cable technology transmission network with a radio link between the ports. The data is handled using computer software which allows it to be exported and managed. The aim of these tasks is to provide the Valencia Port Authority with reliable and accurate data in order to allow the right decisions to be made in real time whether in relation to operations, or surveillance. It also allows data to be contrasted with the accepted and standardised reference levels in order to monitor the quality of the vectors, which is in line with environmental policy. All of the above translates into a balanced scorecard of environmental indicators.

Jose Enrique Sánchez Guaita  
Manager of the Environmental Control Department  
Intercontrol Levante



## OPINIÓN COMUNIDAD PORTUARIA

### Apostamos por un crecimiento sostenible

En la actualidad parece que la situación de crisis económica no sea compatible con el concepto de "respeto ambiental", por ello muchas organizaciones priorizan sus esfuerzos en mantenerse en funcionamiento (lógico y normal) y descuidan el compromiso con el entorno y las iniciativas ambientales que tomaron en épocas de bonanza económica. Por ello debemos aplaudir el esfuerzo que realizan los departamentos ambientales de organismos como VALENCIAPORT en mantener la calidad de las aguas, del aire, facilitando la recogida y gestión de los residuos que generamos con el CTR, formando parte de proyectos europeos y nacionales, manteniendo proyectos costosos como ECOPORT o ECOPORT II, la herramienta ECOPORT-LEX, creando cuadernillos de formación de buenas prácticas, guías ambientales, publicando boletines ... en definitiva facilitando a las empresas del sector portuario a seguir apostando por mantener el respeto al medio ambiente, y recordándonos que con un pellizco de tiempo de trabajo, podemos continuar con esa conciencia del respeto ambiental que venimos manteniendo los últimos años.

Por ello, consideramos que sigue siendo necesaria y obligatoria la formación continua de nuestros empleados en materia ambiental, debido a la importancia que tiene el objetivo común del colectivo portuario de mantener el crecimiento económico, minimizando el impacto ambiental de las actividades que se realizan en los puertos.

Introduciéndonos en el campo de la iniciativa empresarial, innovación y de la importancia que tiene continuar apostando por el crecimiento de éste Puerto,

Amarradores del Puerto de Valencia se ha embarcado en 2012 en nuevos proyectos que pretenden ayudar a mejorar el entorno en el que trabajamos, proyectos que se han llevado a cabo junto a entidades vinculadas con el sector portuario, y otros por iniciativa propia. La empresa tiene previsto llevar a cabo para el presente año cursos junto a varias entidades de formación en materia de prevención y lucha contra la contaminación marina, y pone a la disposición de estos centros su experiencia y sus medios para el desarrollo de dichos cursos de formación relacionados con el sector marítimo portuario. Además el pasado mes de Noviembre de 2011, nuestra empresa presentó su nueva embarcación polivalente Amarre Joaquín Sorolla, una embarcación capaz de realizar múltiples tareas, pero orientada principalmente a la prevención y lucha contra la contaminación marina accidental en aguas de los puertos gestionados por Valenciaport, además de utilizarla a su vez como "buque escuela" para formar a los propios empleados y para la formación-práctica de cursos externos.

Para nosotros es una obligación la inversión que realizamos año tras año en materia ambiental, tanto material como en formación de su personal, ya que uno de nuestros objetivos es colaborar al máximo en el Desarrollo Sostenible de este Puerto.

Pau Sarro  
Responsable Calidad y Medio Ambiente  
AMARRADORES DEL PUERTO DE VALENCIA S.L.

## PORT COMMUNITY OPINION

### In pursuit of sustainable development

These days it seems the recession is not compatible with the concept of 'environmental respect', the reason most companies focus their efforts on staying afloat (both logical and normal) while overlooking the commitment they made and the environmental initiatives they took during the economic bonanza. This is why we should applaud the efforts of bodies such as VALENCIAPORT in maintaining water and air quality, and facilitating the collection and management of the waste we generate with the WTC, taking part in European and national projects, supporting costly projects such as ECOPORT and ECOPORT II, the ECOPORT-LEX tool, creating notebooks fostering best practices, environmental guides, publishing newsletters .... in essence, helping companies in the port sector to continue to pursue environmental respect and reminding us that with a modicum of work time, we can sustain the environmental awareness we have acquired in recent years.

For this reason, we believe the on-going training of our workers in environmental issues is still both necessary and obligatory given the importance of the common objective of the port collective to maintain economic growth, and minimise the environmental impact of port operations.

By entering into the fields of business initiatives, innovation and the importance of continuing to pursue the growth of the Port, Amarradores of the

Port of Valencia (Mooring agents) embarked on new projects in 2012 which aim to help improve the environment we work in, some of which have been carried out with other bodies connected with the sector, and others under our own initiative. The company is planning to organise courses in collaboration with other training institutions this year on preventing and tackling marine pollution, by offering our experience and our resources for such courses relating to the port sector. In November last year, the company also brought its new multi-purpose vessel into operation Amarre Joaquín Sorolla, a vessel capable of multi-tasking but principally aimed at preventing and tackling accidental marine pollution in port waters managed by Valenciaport, while also serving as a training ship for our own employees and for practical training on external courses. From our point of view, the investment we make year after year in the environment is an obligation, both in a material sense and in terms of staff training since one of our objectives is to collaborate to the full in the sustainable development of this port.

Pau Sarro  
Responsible for Quality and the Environment.  
AMARRADORES DEL PUERTO DE VALENCIA S.L.





**NOTICIAS****La Fundación Valenciaport celebra la VI edición de sus premios**

La Fundación Valenciaport celebró el pasado 7 de noviembre el acto de entrega de la sexta edición de sus premios anuales, destinados a reconocer, apoyar e impulsar la promoción de las mejores prácticas en temas de calidad, gestión medioambiental, innovación tecnológica, formación e investigación. El acto contó con la asistencia de representantes del clúster logístico portuario.

Rafael Aznar, presidente de la Fundación Valenciaport, ha destacado el esfuerzo realizado por la comunidad portuaria para afrontar un año difícil en el sector y ha subrayado la trayectoria profesional de cada uno de los premiados. Por su parte, el director de la Fundación Valenciaport, Leandro García, ha señalado cómo la Fundación, a través de sus líneas de trabajo, se ha consolidado como un instrumento al servicio de la proyección tanto de la Autoridad Portuaria de Valencia como de todo el cluster logístico-portuario.

Estos premios, destinados a reconocer, apoyar e impulsar la promoción de las mejores prácticas en temas de calidad, gestión medioambiental, innovación tecnológica, formación e investigación han recaído sobre: Evergreen Shipping Spain SL (Premio a la Calidad); Arcelor Mittal Logistic Spain (Premio a la Formación en la Empresa); la Planta de Regasificación de Sagunto (SAGGAS) (Premio a la Mejor Gestión Medioambiental) y por último el estudio "El sector de los operadores logísticos y la externalización de servicios en una economía globalizada. El caso de la Comunidad Valenciana", realizado por Pedro Coca Castaño, de la Universidad Politécnica de Valencia, que ha obtenido el Premio a la Mejor Investigación en Transporte y Logística, dotado con la cantidad de 1.000 euros como estímulo al desarrollo de investigaciones científicas de excelencia en este ámbito.

**NEWS****Fundación Valenciaport holds its VI awards ceremony**

On 7th November Fundación Valenciaport held its 6th annual awards ceremony aimed at recognising, supporting and promoting best practice in the area of quality, environmental management, technological innovation, training and research. The event was attended by representatives from the port logistics sector.

Rafael Aznar, president of Fundación Valenciaport, highlighted the efforts of the port community in dealing with a difficult year in the sector and underlined the professional experience of each of the prize-winners. The director of Fundación Valenciaport, Leandro García in turn, explained how the Foundation has consolidated its position as a tool serving the promotion of both the Valencia Port Authority and the port-logistics cluster as a whole.

These prizes, aimed at recognising, supporting, and promoting best practice in the areas of quality, environmental management, technological innovation, training and research were awarded to: Evergreen Shipping Spain SL (Prize for quality); Arcelor Mittal Logistic Spain (Prize for in-company training); the Sagunto Regasification plant (SAGGAS) (Prize for the best environmental management) and finally the study on "The logistics sector and the outsourcing of services in a globalized economy. The case of the Valencia Community" made by Pedro Coca Castaño, of the Valencia Polytechnic University and was awarded the Prize for the Best Research into Transport and Logistics, which included a monetary prize of 1,000 euros as a stimulus to carry out scientific research of excellence in the field.



## Avances del Comité Ambiental de Ecoport II

El Comité Ambiental del proyecto Ecoport II, que lidera la Autoridad Portuaria de Valencia, se reunió el pasado 20 de diciembre de 2011 para hacer un balance de la situación actual de las empresas que componen el proyecto Ecoport II, que cuenta con 42 empresas adheridas, de las que 23 están certificadas por ISO 14001 y cinco de ellas por EMAS. Asimismo, se informó de los diferentes proyectos en los que la APV participa como: Climeport, Plan de movilidad, Portal Ecoport, Observatorio Tecnológico y E4Port (Estrategia de ahorro y Eco-Eficiencia Energética).

Se recuerdan los objetivos comunes para todos los miembros del Comité Ambiental del periodo 2011 que serán presentados a principios de 2012.

Entre las principales acciones futuras presentadas se encuentran: desarrollo de cursos de prevención y lucha contra la contaminación, cuadernillos de formación de diferentes aspectos ambientales y la Guía E4 Port.

## Update to the Ecoport II Environmental Committee

The Environmental Committee of the Ecoport II project, headed by the Valencia Port Authority, met on 20th December 2011 to take stock of the current situation of the companies comprising Ecoport II, some 42 companies in total, 23 of which are certified by ISO 14001 and five with EMAS. In addition, an update was given of the different projects the VPA is taking part in such as: Climeport, the Mobility Plan, the Ecoport Portal, The Technological Observatory and E4Port (Savings and Eco-efficient Energy Strategy).

A review was made of the common objectives for all members of the Environmental Committee for 2011, and which will be presented at the beginning of 2012.

The principal future actions to be presented include: holding courses for preventing and tackling pollution, training notebooks in different environmental aspects and the E4 Port Guide.



Foto: veintepies.com

## Red de saneamiento del Puerto de Valencia

La situación tradicional del Puerto de Valencia, al igual que en otros puertos de España, en relación con los vertidos de aguas residuales, era la no existencia de una red de saneamiento que recogiera las aguas residuales de origen sanitario en el Puerto de Valencia. Las empresas tenían que optar por el uso de fosas sépticas para el vertido de aguas residuales, las cuales se vaciaban posteriormente y trasladaban hasta la EDAR más próxima según necesidad. Esta situación no estaba en línea con las políticas de mejora continuas en materia medioambiental implantadas en esta Autoridad Portuaria, por lo que hace 2 años se decidió la construcción de una red de saneamiento propia en el recinto portuario que resolviera esta situación.

El pasado mes de octubre finalizaron las obras de la red de saneamiento del Puerto de Valencia, y desde entonces, desde el Departamento de Políticas Ambientales se ha estado trabajando para la elaboración de las Normas donde se definirán las condiciones técnicas y operativas de la misma.

Este proceso ha finalizado con la solicitud al Excelentísimo Ayuntamiento de Valencia del permiso de vertido, y una vez obtenido el mismo, las empresas que decidan unirse a esta iniciativa podrán verter sus aguas sanitarias a esta red.

La red consta de dos ramales, uno al norte y otro al sur del recinto portuario y está diseñada para recoger todos los caudales generados por todas las empresas presentes en el puerto de Valencia. Su funcionamiento estará monitorizado por un sistema integrado en SCADA por lo que en todo momento podrá conocerse los caudales que circulan por la red así como las características del efluente que transporta.

Las Normas generales de la Red de Saneamiento del puerto de Valencia: Condiciones técnicas y operativas, estarán en breve a disposición de los interesados a través de la página web de la APV ([www.valenciaport.com](http://www.valenciaport.com)).

## Sewage network in the Port of Valencia

The previous situation in the Port of Valencia, as in other Spanish ports, was the inexistence of a sewage network to collect waste from sanitary sources in the Port of Valencia. Companies had to opt for the use of septic tanks for storing sewage, which were subsequently emptied and transported to the nearest EDAR as required. This situation was not in line with the continuous improvement policies in environmental issues implemented in the Port Authority, so two years ago a decision was made to construct a specific sewage network in the port area in order to rectify the situation.

In October works completed on the sewage network of the Port of Valencia, and since then, the Department of Environmental Policy has been drawing up rules to define its technical and operational conditions.

The process finalised by requesting permission to deposit from the Valencia City Hall and once this has been obtained, companies adhering to this initiative will be able to deposit their sewage into this network

The network consists of two branches, one to the north and one to the south of the port area and is designed to collect all the flows generated by all the companies in the port of Valencia. It will be monitored by a SCADA integrated system which will be able to detect the volumes of the flows circulating through the network and the nature of the effluent being transported.

The general rules of the Sewage Network of the Port of Valencia: Technical and operational conditions, will shortly be available to interested parties on the VPA webpage ([www.valenciaport.com](http://www.valenciaport.com)).



## Europhar celebra su comité de dirección en la sede de su nuevo socio, el puerto de Toulon (Francia)

Durante los pasados 25 y 26 de enero de 2012 se celebró en la Autoridad Portuaria de Toulon (Francia) la reunión del Comité de Dirección de la Agrupación Europea de interés económico de EUROPHAR GEIE. EUROPHAR cuenta entre sus miembros con diversas Autoridades Portuarias de prestigio en la gestión ambiental y la seguridad (protección y prevención) portuaria como la de Génova, Livorno, Piombino, Salerno y Valencia así como por empresas privadas con acreditada experiencia en puertos como la consultora SINTESIS o la Fundación MUMITA en Italia, la francesa CREOCEAN así como las organizaciones FEPORTS (Instituto Portuario de Estudios y Cooperación) y VALENCIAPORT en Valencia.

El principal objetivo de EUROPHAR es el desarrollo de estudios y actividades en proyectos de I+D+i con la finalidad de alcanzar el equilibrio entre un crecimiento comercial y económico de los puertos y la protección tanto de las personas que en el trabajan como del entorno en el que se encuentran, garantizando de esta forma el desarrollo sostenible de los mismos.

Durante la primera sesión se celebró la reunión del Comité en la que presentó el balance de actividades llevadas a cabo durante 2011 y el programa propuesto para el año en curso, el cual se enfocará a una mayor presencia técnica en proyectos europeos relacionados con seguridad, eficiencia energética y medio ambiente. Asimismo, se aprovechó la ocasión para dar la bienvenida a EUROPHAR a la Autoridad Portuaria de Toulon (FR) que mostró su interés en formar parte de la agrupación y a la que asistieron Robert CAVANNA – Presidente y Rémy CASSAN BARNEL – Director de Servicios Generales de la Autoridad Portuaria de los Puertos de Toulon Provence

En la segunda jornada se organizó una visita de campo al Puerto de Toulon con el objetivo de que los socios pudieran conocer mejor las actividades, particularidades y características del nuevo socio. Para más información: [www.europnar.com](http://www.europnar.com)

## Europnar holds its management committee meeting in the headquarters of its new partner, the port of Toulon (France)

The Management Committee meeting of the European economic interest group of EUROPHAR GEIE was held on 25th and 26th of January 2012 in the Toulon Port Authority (France). Members of EUROPHAR include several prestigious Port Authorities in environmental management and port security (protection and prevention) such as Genoa, Livorno, Piombino, Salerno and Valencia as well as private companies with proven experience in ports such as the consultants SINTESIS or the MUMITA Foundation in Italy, the French company CREOCEAN as well as the FEPORTS (Port Institute for Studies and Co-operation) and VALENCIAPORT organisations in Valencia.

The principal objective of EUROPHAR is to carry out studies and activities in the form of R+D+i projects in order to achieve a balance between commercial and economic growth in ports and the protection of the people who work in them and the environment thus guaranteeing the sustainable development of both.

The first session the Committee meeting was held and stock was taken of the activities carried out in 2011 and the proposed programme for the current year, which will focus on the group's increased technical presence in European projects related with security, energy efficiency and the environment. Similarly, the event served to welcome the Toulon Port Authority to EUROPHAR, which voiced its interest in joining the group. The meeting was attended by Robert CAVANNA – President and Rémy CASSAN BARNEL – Director of General Services of the Port Authority of the Ports of the Toulon Provence.

The second day involved a field visit to the Port of Toulon to allow the partners to find out more about the activities, particularities and characteristics of the new partner.

For more information: [www.europnar.com](http://www.europnar.com)



## “El proyecto CLIMEPORT entra en su fase final de ejecución”

El proyecto Mediterranean Ports' Contribution to Climate Change Mitigation – CLIMEPORT, financiado por el programa europeo MED, el Fondo Regional para el Desarrollo Europeo (ERDF) y liderado por la Autoridad Portuaria de Valencia, se encuentra en su fase final de desarrollo, en la que los socios participantes se encuentran trabajando en la ejecución de los casos piloto previstos en el proyecto.

CLIMEPORT contempla el desarrollo de tres proyectos piloto basados en el estudio e implantación de instrumentos de gestión y herramientas que permitan reducir la huella de carbono de los puertos mediterráneos. En este sentido, los puertos de Valencia y Algeciras (España) están trabajando conjuntamente en mejorar el rendimiento y consumo energético de las instalaciones portuarias a través de la adopción de sistemas gestión energética certificables según los estándares internacionales (UNE-EN 16001 - futura ISO 50001).

Por otra parte, los puertos de Marsella (Francia) y Livorno (Italia) desarrollan actualmente una herramienta de monitorización y control del consumo energético de las actividades portuarias que permita obtener información sobre consumos energéticos, así como calcular la cantidad de emisiones de efecto invernadero (GEI) liberadas a la atmósfera.

Finalmente, los puertos de Koper (Eslovenia) y Pireo (Grecia), trabajan en la definición de nuevos criterios de eficiencia energética para su inclusión en los pliegos de concesiones de nuevas terminales de carga, de forma que los operadores que deseen realizar sus actividades en dichos puertos cumplan una serie de requisitos de eficiencia energética que limiten las emisiones de GEI, reduciendo por tanto el impacto de la huella de carbono portuaria.

Además de los puertos mencionados, participan en CLIMEPORT el Instituto Tecnológico de la Energía (ITE), la Agencia Valenciana de la Energía (AVEN) y la Agencia de la Energía de la Región de Goriska (Eslovenia) en calidad de asesores técnicos.

## “The CLIMEPORT project moves into its final phase”

The Contribution of Mediterranean Ports to Mitigating Climate Change – CLIMEPORT project, financed by the European MED programme, the European Regional Development Fund (ERDF) and under the leadership of the Valencia Port Authority is entering its final development phase in which the participating partners are carrying out pilot projects established within the project.

CLIMEPORT contemplates carrying out three pilot projects based on the study and implementation of management tools and tools to reduce the carbon footprints of Mediterranean ports. The ports of Valencia and Algeciras (Spain) are working together to this effect in order to improve productivity and energy consumption in their port facilities by adopting certifiable energy management systems in accordance with the international standards (UNE-EN 16001 - future ISO 50001).

Then, the ports of Marseilles (France) and Livorno (Italy) are currently developing a tool for monitoring and controlling energy consumption in port operations which will allow information to be obtained on energy consumption levels, as well as calculate the volume of greenhouse gas emissions (GHG) which are released to the air.

Lastly, the ports of Koper (Slovenia) and Pireus (Greece), are working on the definition of new criteria of energy efficiency to be included in the terms of reference for the concession of new container cargo terminals, to ensure that operators seeking to work from these ports comply with a series of energy efficient requirements limiting GHG emissions and thereby reducing the impact of the of ports' carbon footprints.

As well as the above-mentioned ports, the Technological Energy Institute (ITE), the Valencia Energy Agency (AVEN) and the Goriska Regional Energy Agency (Slovenia) are also taking part in CLIMEPORT as technical consultants.

## NOVEDADES LEGISLATIVAS

### Enmiendas al Convenio Marpol

El pasado 3 de diciembre de 2011 se publicó en el BOE número 291 las enmiendas de 2010 al Anexo del Protocolo de 1997 que enmienda el Convenio Internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, modificado por el Protocolo de 1978 (publicado en el «Boletín Oficial del Estado» números 249 y 250 del 17 y 18 de octubre de 1984, respectivamente) (Zona de control de las emisiones de Norteamérica), aprobadas el 26 de marzo de 2010 mediante la Resolución MEPC.190(60).

### Real Decreto que aprueba la ley de puertos

El 20 de octubre de 2011, se aprobó el Real Decreto Legislativo 2/2011, de 5 de septiembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Puertos del Estado y de la Marina Mercante.

El libro primero se refiere al sistema portuario de titularidad estatal y se articula internamente diferenciando por títulos:

- a) Los aspectos relativos a la organización responsable de la gestión y al régimen presupuestario, tributario, patrimonial, de funcionamiento y control de dicha organización.
- b) El régimen de planificación y construcción de los puertos de interés general y las prescripciones atinentes al medio ambiente y la seguridad.
- c) El dominio público portuario estatal desde el triple punto de vista de su gestión, su composición y su utilización (concesión y autorización demaniales y concesiones de obras públicas).
- d) La prestación de servicios generales, portuarios y otros, y, en particular, el régimen del personal dedicado a la prestación del servicio portuario de manipulación de mercancías.
- e) El régimen económico del sistema portuario también desde el triple punto de vista de la organización gestora, la utilización del dominio público y la prestación de los servicios.

El libro segundo, dedicado a la Marina Mercante, se organiza en los títulos dedicados, respectivamente, a la explotación naviera y régimen de navegaciones, a la administración marítima, al servicio de practica y a las tasas.

Y el libro tercero, por último, tiene por objeto el régimen de policía, es decir, un objeto complementario por igual del de los dos libros anteriores, comprendiendo en títulos diferenciados:

- a) La ordenación de la explotación portuaria.
- b) Las medidas garantes de la actividad tanto portuaria como de navegación.
- c) El Derecho sancionador.

## LEGISLATION UPDATE

### Amendments to the Marpol Convention

On 3rd December 2011, the 2010 amendments to the Annex to the 1997 Protocol in modification of the international convention to prevent pollution from ships, 1973, modified by the 1978 Protocol (published in the Official Spanish State Journal) numbers 249 and 250 of 17 and 18 October 1984, respectively) North America Emission Control Area) approved on 26 March 2010 by MEPC. Resolution 190(60), were published in the Official Spanish State Journal.

### Royal Decree which approves the law on ports

On 20th October 2011, Royal Legislative Decree 2/2011, of 5th September was approved, in approval of the consolidated Text of the Law of the Public State Ports Agency 'Puertos del Estado' and the Merchant Navy.

The first book refers to the port system under state ownership and is organised under the following headings:

- a) Aspects relating to the public body responsible for the management function as well as the budgetary, taxation, patrimonial, operational mode, and control regimes of this organisation.
- b) The planning and construction system of general interest ports and the requirements regarding the environment and security.
- c) The public domain of state ports from the triple perspective of management, composition and use, (concession and authorisation of the public domain and the concession of public works).
- d) General service provision in relation to port services and others and in particular labour regulations corresponding to workers providing port cargo handling services.
- e) The financial framework of the port system also from the triple perspective of the managing organization, the use of the public domain, and the provision of services.

The second book, dedicated to the Merchant Navy, is organised under the titles of ship operations and navigation regime, the maritime administration, pilotage and port taxes.

Finally, the third book covers the policing system as a complementary item to the two previous books and is organised under the following headings:

- a) The planning of port operations.
- b) The measures to ensure the provision of both port and navigation services.
- c) Sanctioning law.



# AGENDA · AGENDA



## CONFERENCIA FINAL DEL PROYECTO SECURMED PLUS

Genova, 14 de marzo de 2012

## JORNADA SOBRE RESPONSABILIDAD SOCIAL EMPRESARIAL PARA LA COMUNIDAD PORTUARIA DE ALICANTE

Alicante, 8 de marzo de 2012

## SHORT SEA SHIPPING 2012

Lisboa, Portugal, 2 y 3 de abril de 2012

## NAVALIA 2012

Vigo, del 22 al 24 de mayo de 2012

### INFORMACIÓN INFORMATION

**Pilar Sánchez Hurtado**

Avda. Muelle del Turia, s/n  
46024 · Valencia  
psanchez@valenciaport.com



### BUZÓN DE SUGERENCIAS SUGERATION CARDS

Si lo desea, puede colaborar en la mejora de nuestra gestión ambiental. Nuestros expertos en Medio Ambiente recogerán sus sugerencias.

Indique nombre, apellidos, empresa, dirección, teléfono y e-mail.

**bambiental@valenciaport.com**



Impreso en papel 100% libre de cloro.